

\* Викладений нижче текст Ліцензійної угоди з кінцевим користувачем є перекладом такої угоди з польської мови. У випадку розбіжностей між текстами, перевагу має текст на польській мові.

## ЛІЦЕНЗІЙНА УГОДА З КІНЦЕВИМ КОРИСТУВАЧЕМ на використання Програмної продукції Nimbus BCVA

Ця Ліцензійна угода з кінцевим користувачем (надалі – Угода) є юридичною угодою між Ліцензіаром та Ліцензіатом щодо використання Ліцензіатом Програмної продукції Nimbus BCVA (надалі – Програмна продукція), що укладається шляхом приєднання Ліцензіатом до умов цієї Угоди.

### 1. ТЕРМІНИ

1.1. Програмна продукція – Програмна продукція «Nimbus BCVA», яка призначена для централізованого моніторингу операцій перерахунку готівки з використанням сортувальників (лічильників) банкнот, а також збору, зберігання і пов'язування даних від сортувальників банкнот і системи відеоспостереження з подальшим наданням синхронізованих даних користувачам.

До складу Програмної продукції входять як пов'язані, так і не пов'язані компоненти Програмної продукції, будь-які виправлення, зміни, оновлення, додатки, доповнення, розширення функціоналу Програмної продукції (за умови наявності у Ліцензіата права на їх отримання), а також будь-які носії інформації, друковані матеріали, електронна документація чи документація на порталі Ліцензіара, що пов'язані з Програмною продукцією.

1.2. Ліцензіар – власник (Правовласник) виключних майнових авторських прав – ТОВАРИСТВО З ОБМЕЖЕНОЮ ВІДПОВІДАЛЬНІСТЮ «СОФІТ СОЛЮШНЗ», юридична особа, зареєстрована за законодавством Польщі NIP: 1133063514, Регон: 522412980, ПОЛЬЩА, 03-977 ВАРШАВА, ВУЛИЦЯ АЛГІРСЬКА 19W.

1.3. Ліцензіат (Кінцевий користувач) – означає юридичну особу, яка отримує невиключне право на використання Програмної продукції, в межах та порядку, визначеному цією Угодою.

1.4. Ліцензія – дозвіл Ліцензіара на використання Ліцензіатом Програмної продукції, на умовах, визначених цією Угодою.

### 2. ПОРЯДОК НАДАННЯ ЛІЦЕНЗІЇ

2.1. Ліцензія надається Ліцензіаром Ліцензіату виключно на використання Програмної продукції на умовах, що викладені в цій Угоді.

2.2. Перед початком використання Програмної продукції, Ліцензіату надається можливість ознайомитися з умовами цієї Угоди, текст якої розміщений на порталі <https://www.sofit.solutions/nimbus-bcva>.

2.3. Факт отримання, встановлення, копіювання, завантаження, активації чи іншого використання Програмної продукції означає погодження Ліцензіата дотримуватися умов Угоди та згоду на приєднання до цієї Угоди.

2.4. Якщо Ліцензіат погоджується дотримуватися умов Угоди – він має право використовувати Програмну продукцію в межах та порядку, визначеною цією Угодою.

2.5. Якщо Ліцензіат не погоджується з умовами Угоди, Ліцензіат не має права встановлювати, копіювати, завантажувати, користуватися чи іншим чином використовувати Програмну продукцію.

### 3. УМОВИ ВИКОРИСТАННЯ

3.1. Строк дії Ліцензії – необмежений.

Певні компоненти Програмної продукції можуть мати обмежений строк дії їх використання, про що Ліцензіар повідомляє Ліцензіата перед придбанням таких компонентів у складі Програмної продукції.

3.2. Територія дії Ліцензії – весь світ.

Забороняється продаж, користування та/або будь-яке інше використання Програмної продукції на території та/або суб'єктами, щодо яких застосовано обмежувальні заходи (санкції) Польщею, іноземними державами, міжнародними органами або установами, та дотримання прийнято Польщею.

3.3. Вид Ліцензії – невиключна.

3.4. Обсяг прав, які надаються Ліцензією:

3.4.1. Ліцензіат має право використовувати Програмну продукцію тільки у власній господарській діяльності та виключно за її функціональним призначенням.

3.4.2. Ліцензіат не має права передавати свої права за цією Ліцензією будь-якій третій особі.

Ліцензіат має право надавати можливість та дозволяти використовувати Програмну продукцію Афілійованим особам (їх працівникам, представникам) з повідомленням Ліцензіара про таке використання, та несе повну відповідальність за дотримання такими Афілійованими особами умов цієї Угоди.

3.4.4. Ліцензіат має право зробити одну резервну копію Програмної продукції на носії постійного зберігання даних за умови, що ця резервна копія не встановлена та не використовується на іншому обладнанні.

3.4.5. Ліцензіат не має права копіювати і/або переносити на будь-які носії Програмну продукцію, за виключенням умов, визначених цією Угодою.

3.4.6. Ліцензіат не має права самостійно модифікувати, доповнювати, декомпілювати Програмну продукцію, піддавати її інженерному аналізу, розбирати, перекладати, адаптувати або виконувати будь-які інші зміни в Програмній продукції.

3.4.7. За Ліцензіаром залишається право оновлювати і змінювати зміст та обсяг Програмної продукції, розширення характеристик та функціональності, її супровідних файлів, документації, інших елементів час від часу та на

власний розсуд, без згоди Ліцензіата. Такі оновлення та зміни можуть надаватися Ліцензіаром як на безоплатній основі у вигляді автоматичних оновлень, так і за встановлену Ліцензіаром плату або безоплатно у вигляді додатків до Програмної продукції, або окремої Програмної продукції.

3.4.8. Ліцензіаром надається підтримка Програмної продукції з метою усунення помилок в роботі Програмної продукції. Умови отримання Ліцензіатом права на одержання підтримки Програмної продукції, обсяги та умови такої підтримки визначатимуться окремо та залежать від умов та обсягів придбаної Ліцензіатом Програмної продукції.

3.4.9. Ліцензіат має право використовувати Програмну продукцію на будь-якій операційній системі.

3.4.10. Ліцензіат має право використовувати Програмну продукцію на будь-якій платформі апаратного або програмного забезпечення.

3.5. Бета-, демо-версії Програмної продукції та тимчасова ліцензія.

3.5.1. Якщо Ліцензіату надано бета- та/або демо-версію Програмної продукції, Ліцензіат отримує відповідну тестову та/або пілотну ліцензію чи іншу подібну тимчасову ліцензію для конкретної мети (тестування та/або оцінювання) в порядку та на умовах визначених цією Угодою, з врахуванням того, що надання такої Ліцензії обмежується метою і строком використання Програмної продукції.

3.5.2. Усі обмеження й вимоги щодо використання Програмної продукції Ліцензіатом, що викладені в цій Угоді, так само застосовуються й при тимчасовому використанні бета- та/чи демо-версія Програмної продукції.

3.5.3. Бета- та/чи демо-версія Програмної продукції надається за принципом «як є» без жодних гарантій, явних чи неявних, може працювати неповноцінно, містити помилки або недоліки, а її використання може призвести до неочікуваних результатів. Ліцензіат використовує бета- та/або демо-версію Програмної продукції на власний розсуд і ризик, розуміючи, що вони не призначені для повноцінного використання у виробничих або критично важливих системах.

3.5.4. Ліцензіар не надає жодної підтримки та/чи оновлень для бета- та/чи демо-версій Програмної продукції.

#### **4. ЛІЦЕНЗІЙНІ ПЛАТЕЖІ**

4.1. Вартість Ліцензії включається до вартості придбаної Ліцензіатом Програмної продукції. Плата за одержання Ліцензії окремо не вимагається.

#### **5. ВІДСУТНІСТЬ ГАРАНТІЙ**

5.1. Програмна продукція надається такою, якою вона є, за винятком випадків, що прямо містяться в цій Угоді.

5.2. Цією Угодою не гарантується, що Програмна продукція буде працювати без помилок в операційних системах, та/або платформах апаратного або програмного забезпечення Ліцензіата, або буде повністю відповідати вимогам Ліцензіата.

5.3. Ні в якому разі Ліцензіар не несе відповідальності за будь-які спеціальні, випадкові, непрямі або наслідкові збитки, що виникли внаслідок або яким-небудь чином пов'язані з використанням або неможливістю використання Програмної продукції, надання або ненадання будь-яких послуг, інформації, Програмної продукції та пов'язаного з ним вмісту, що виникає внаслідок використання Програмної продукції, або іншим чином під дією цієї Угоди або у зв'язку з ним.

#### **6. ВІДШКОДУВАННЯ ЗБИТКІВ**

6.1. Якщо Програмна продукція стає предметом позову про порушення прав інтелектуальної власності будь-якої третьої сторони, Ліцензіар за власним бажанням та на власний розсуд може:

- замінити або змінити Програмну продукцію, щоб воно не порушило право;
- повернути будь-які плати за ліцензію, пов'язані з цією Програмною продукцією, сплачені Ліцензіатом.

#### **7. АВТОРСЬКЕ ПРАВО**

7.1. Права Ліцензіара охороняються законодавством Польщі про авторське право, іншими законами про авторське право і міжнародними угодами.

7.2. Ліцензіар зберігає за собою всі права стосовно Програмної продукції. Ліцензіар надає Ліцензіату право на користування Програмною продукцією лише в межах, визначених цією Угодою.

7.3. Ліцензіат не має права видаляти з Програмної продукції будь-які примітки про авторське право або повідомлення про право власності.

7.4. Цією Угодою Ліцензіату надається непередаване, неексклюзивне і обмежене право встановлювати і використовувати копію Програмної продукції. Всі інші права залишаються закріпленими за Ліцензіаром.

7.5. Ліцензіат зобов'язується не допускати будь-яких порушень майнових та немайнових прав суб'єктів авторських прав на Програмну продукцію, та, у випадку виявлення таких порушень з власного боку або боку третіх осіб, негайно інформувати про них Ліцензіара.

#### **8. МАРКЕТИНГ**

8.1. Ліцензіат погоджується з тим, що Ліцензіар може посилатися на Ліцензіата в маркетингових матеріалах та на веб-сайті.

8.2. Право Ліцензіара, визначене пунктом 8.1 даної Угоди, може бути скасовано за письмовим запитом Ліцензіата, зробленим до вступу сторонами в цю Угоду, або пізніше, і в такому випадку скасування такого права може зайняти до 30 днів для видалення пов'язаних маркетингових матеріалів.

## 9. ВІДПОВІДНЕ ЗАКОНОДАВСТВО

- 9.1. Ця Угода регулюється законодавством Польщі.
- 9.2. Експорт Програмної продукції регулюється експортними нормами Польщі.

## 10. ДОТРИМАННЯ ЗАКОНОДАВСТВА

10.1. В жодному разі не дозволяється використовувати Програмну продукцію з метою несанкціонованого доступу до інформації або в інших видах діяльності, які можуть порушувати будь-які міжнародні, національні, державні, регіональні чи місцеві закони та нормативні акти, включаючи, але не обмежуючись законами про захист персональних даних, авторського права та суміжних прав, прав на винаходи і корисні моделі, захист суспільної моралі тощо. Ліцензіар залишає за собою право відмовити у наданні Ліцензії на Програмну продукцію юридичним особам, які зазнали санкцій, чи будь-яким особам, стосовно яких є достатні підстави вважати, ґрунтуючись на конкретних неспростовних доказах, що вони брали участь, беруть участь або становлять значний ризик залучення в діяльність, яка є незаконною, неприйнятною або загрожує національній безпеці або безпеці будь-якої особи.

10.2. Ліцензіат зобов'язується застосовувати та використовувати Програмну продукцію лише згідно з чинним законодавством відповідної юрисдикції, країни або регіону, та діючих норм та правил, в тому числі щодо правил експортного контролю або інших заходів з обмеження торгівлі, застосованих санкцій, тощо, та несе виняткову відповідальність за ознайомлення з такими законами й обмеженнями і їх дотримання. Ліцензіар не приймає відповідальність за порушення таких законів та/або обмежень, та будь-які прямі, непрямі або наслідкові збитки чи пошкодження, спричинені порушенням таких законів та/або обмежень.

## 4. ПРИПИНЕННЯ

- 4.1. Ця Угода припиняється в таких випадках:
  - 4.1.1. Якщо Ліцензія має дату закінчення строку дії - на дату закінчення строку дії.
  - 4.1.2. Ліцензіар може припинити дію цієї Угоди, якщо Ліцензіат не виконує умови цієї Угоди.
  - 4.1.3. Виведення з експлуатації Програмної продукції.
- 4.2. Одразу після припинення дії Ліцензії, наданої відповідно до цієї Угоди, Ліцензіат повинен власними силами за власний рахунок припинити доступ Програмної продукції та забезпечити, щоб усі авторизовані користувачі негайно припинили будь-яке використання такої Програмної продукції, за винятком використання Програмної продукції один раз лише для експорту даних, зібраних Програмною продукцією.

## 5. КОНФІДЕНЦІЙНІСТЬ

5.1. Кожна сторона погоджується, що комп'ютерний код, креслення, ноу-хау, ділова, технічна та фінансова інформація, що розкриваються одній стороні ("Сторона, що приймає") іншою стороною ("Сторона, що розкриває"), є власністю Сторони, що розкриває ("Конфіденційну інформацію") за умови, що вона була ідентифікована як Конфіденційна на момент розголошення. За винятком прямого вказання в цьому документі, Сторона, що приймає, не використовуватиме або не розголошуватиме будь-яку конфіденційну інформацію.

5.2. Зобов'язання нерозголошення Сторони, що приймає, не поширюється на інформацію:

- 5.2.1. якою Сторона, яка приймає, правомірно володіла або яка була відома Стороні, яка приймає, до отримання від Сторони, що розкриває;
- 5.2.2. яка стала публічним знанням з вини Сторони, що приймає;
- 5.2.3. яка належним чином отримується Стороною, що приймає, від третьої сторони, не порушуючи жодного зобов'язання щодо конфіденційності;
- 5.2.4. яка незалежно розробляється працівниками приймаючої сторони, які не мали попереднього доступу до такої інформації.

5.3. Сторона, що приймає, може також розголошувати конфіденційну інформацію, якщо цього вимагається відповідно до регламенту, закону чи судового наказу (але лише в мінімальній мірі, необхідній для виконання цього регламенту чи розпорядження та заздалегідь повідомляючи Сторону, що розкриває).

5.4. Ліцензіар може збирати через Програмну продукцію різну інформацію, пов'язану з використанням Програмної продукції Ліцензіатом, та додатково аналізувати її з метою вдосконалення продуктів і послуг. Збір, зберігання та аналіз таких даних проводиться відповідно до Політики конфіденційності та інших положень, встановлених чинним законодавством Польщі та нормами законодавства Європейського Союзу, в тому числі General data protection regulation.

## 13. ЗАХИСТ ПЕРСОНАЛЬНИХ ДАНИХ

13.1. Сторони розуміють, що вступ в цю Угоду є підставою для здійснення обробки персональних даних суб'єктів даних Сторін.

13.2. Сторони розуміють, що:

13.2.1. Суб'єкти персональних даних Сторін – це фізичні особи, які є безпосередньо здійснюють дії щодо укладання та виконання даного Договору.

13.2.2. Персональні дані суб'єктів персональних даних Сторін:

13.2.1. Прізвище, ім'я та електронна пошта, місце роботи та посада суб'єкта персональних даних Ліцензіата;

13.2.2. Прізвище, ім'я, електронна пошта, телефон, адреса проживання, ідентифікаційний код, номер банківського рахунку Ліцензіара як суб'єкта персональних даних.

13.2.3. Мета обробки Стороною персональних даних, одержаних від суб'єкта персональних даних іншої Сторони внаслідок укладення та виконання Сторонами цієї Угоди

13.2.3.1. виконання Сторонами зобов'язань за цією Угодою;

13.2.3.2. виконання Сторонами вимог закону щодо надання Сторонами у компетентні органи держав Сторін фінансової, статистичної та іншої звітності.

13.2.4. Строк обробки персональних даних, одержаних від суб'єкта персональних даних іншої Сторони внаслідок укладення та виконання Сторонами цієї угоди:

13.2.4.1. Щодо мети обробки, передбаченої п. 13.2.3.1 Договору – впродовж строку дії Угоди;

13.2.4.2. Щодо мети обробки, передбаченої п. 13.2.3.2 Угоди – впродовж строку, визначеного законом (в тому числі щодо строку зберігання документів).

13.3. Кожна із Сторін зобов'язується здійснити всі можливі для такої Сторони дії для уникнення несанкціонованого доступу, поширення персональних даних суб'єктів персональних даних іншої Сторони.

13.4. Кожна із Сторін зобов'язується негайно (наскільки це можливо) повідомити суб'єкта персональних даних іншої Сторони про кожний випадок несанкціонованого доступу, поширення персональних даних суб'єктів персональних даних іншої Сторони.

#### **14. ПОПРАВКИ**

14.1. Ця Угода набирає чинності з дати прийняття її умов Ліцензіатом в порядку, визначеному цією Угодою. Ця Угода може бути змінена лише у письмовій формі за підписом обох Сторін, окрім випадків, прямо визначених Угодою.

14.2. Текст Угоди може час від часу оновлюватися без попереднього повідомлення Ліцензіата та публікуватися на сайті <https://www.sofit.solutions/nimbus-bcva>.

14.3. Якщо будь-яке положення Угоди визнається судом недійсним, таким, що не підлягає виконанню або незаконним, інші положення продовжують діяти в повній силі та дії.

#### **15. ЗВОРОТНИЙ ЗВ'ЯЗОК**

15.1. У випадку виникнення будь-яких питань, контактні дані Ліцензіара:

Роман Ярмоленко

Телефон: +48881466732

Електронна пошта: [r.iarmolenko@sofit.solutions](mailto:r.iarmolenko@sofit.solutions)